



**General Certificate of Education (A-level)
June 2012**

Panjabi

PANJ1

(Specification 2680)

Unit 1: Reading and Writing

Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all examiners participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each examiner analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, examiners encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from: aqa.org.uk

Copyright © 2011 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Mark Scheme – AS Level Panjabi May 2012

Unit 1

Criteria for Assessment

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1

Insert ਓ

1. ਨੌਜਵਾਨ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਨੌਕਰੀ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਨਖਾਹ ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਮਿਲੇ, ਕੰਮ ਕਰਕੇ ਮਨ ਵੀ ਖੁਸ਼ ਰਹੇ / ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ ਮਿਲੇ।

1 mark

2. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਸਲਾਹ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਕੋਰਸ ਬਹੁਤ ਹਨ / ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਰਾਹ ਹਨ, ਸਲਾਹ ਤੇ ਸੇਧ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ।

1 mark

3. ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਮਾਪੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਤੋਂ ਵੱਧ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਰੀਸ ਕਰਕੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਗਲਤ ਕੋਰਸ ਕਰਵਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਨਿਆਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਬੱਚੇ ਕੰਮ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ / ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ / ਪੂਰੀ ਸਫਲਤਾ ਨਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ।

1 mark

4. Any two of the following points:

ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਸੁਝਾਅ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ ਕਿ ਨੌਜਵਾਨ ਇਹ ਜਾਣਨ ਕਿ ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੀ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨਪਸੰਦ ਕੰਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਹੈ।

ਨੌਜਵਾਨ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਕਿ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਕੇ ਉਹ ਖੁਸ਼ ਰਹਿਣਗੇ ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਨਿਭਾ ਸਕਣਗੇ। ਪਤਾ ਕਰ ਲੈਣ ਕਿ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਕੇ ਚੁਣੇ ਹੋਏ ਕੰਮ ਵਾਲੀ ਨੌਕਰੀ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਵਪਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਕਿੰਨੇ ਕੁ ਮੌਕੇ ਹਨ।

1 mark each (Total 2 marks)

- 5.

(i)	ਗ
(ii)	ਠ
(iii)	?
(iv)	ਠ
(v)	ਠ

1 mark each (Total 5 marks)

6.

(i)		ਅਨੇਕਾਂ
(ii)		ਉਚਿਤ
(iii)		ਭੇਡ –ਚਾਲ
(iv)		ਅਨਿਆਂ
(v)		ਦਿਲਚਸਪੀ

1 mark each (Total 5 marks)

Insert ਅ

7. ਵਾਰਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ ਜਾਣਾ ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਪੁਹੰਚਣ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਨੌਜਵਾਨ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ ਜਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ਤੇ ਉਹ ਮੌਜ਼ਾ ਕਰਨਗੇ / ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ ਜਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੁਪਨੇ ਸਾਕਾਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ।

1 mark

8. ਕੁਝ ਵੀ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਨ / ਕਈ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਜਾਨ ਵੀ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

1 mark

9. ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਦੀ ਸੋਚ ਦਾ ਏਜੰਟਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਫਾਇਦਾ ਹੋਇਆ।
ਇਨ੍ਹਾਂ ਏਜੰਟਾਂ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਲੱਖਾਂ ਰੁਪਏ ਕਮਾਏ ਹਨ।

1 mark

1 mark

(Total 2 marks)

10. ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਭੇਜਣ ਲਈ ਏਜੰਟੀ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਕਈ ਗਾਇਕ, ਰਾਗੀ ਢਾਡੀ ਤੇ ਨਾਟਕ ਮੰਡਲੀਆਂ ਵਾਲੇ ਅੱਗੇ ਹਨ।

1 mark

ਕਈ ਤਾਂ ਆਪਣਾ ਕੰਮ (ਕਿੱਤਾ) ਛੱਡ ਕੇ ਇਹੀ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਏ ਹਨ।

1 mark

(Total 2 marks)

11. ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਗਾਇਕਾਂ, ਢਾਡੀਆਂ ਅਤੇ ਨਾਟਕ ਮੰਡਲੀਆਂ ਨਾਲ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਪੰਜਾਬੀ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੂੰ 'ਕਬੂਤਰ' ਦਾ ਨਾਂ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਏਜੰਟ ਪਿੰਡਾਂ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਘੁੰਮ ਕੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਜਾਲ ਵਿੱਚ ਫਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

1 mark

12. ਝੂਠੇ ਸ਼ੋਅ ਕਰਵਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅਖਬਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਤੇ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਛਾਪੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਅਭਿਸ਼ੀ ਦੇ ਅਫਸਰਾਂ ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

Any two out of these three (Total 2 marks)

13. ਵੀਜ਼ਾ ਖਤਮ ਹੋਣ ਤੇ ਲੁਕ ਕੇ ਰਹਿਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕੰਮ ਕਾਰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਕਈ ਵਾਰੀ ਭੁੱਖੇ ਵੀ ਰਹਿਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੜਕਾਂ ਤੇ ਸੌਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

Any two out of these three (Total 1 Mark)

14.

(i)	ਭੇਜਦੇ	ਮੰਗਵਾਉਂਦੇ	Any appropriate sentence
(ii)	ਛੱਡ	ਫੜ	Any appropriate sentence
(iii)	ਥੋੜ੍ਹੀ	ਬਹੁਤੀ	Any appropriate sentence
(iv)	ਝੂਠੇ	ਸੱਚੇ	Any appropriate sentence
(v)	ਬਾਅਦ	ਪਹਿਲਾਂ	Any appropriate sentence

2 marks for each (Total 10 marks)

Total marks 35 + 10 marks Knowledge of grammar AO3

Total for Section 1 = 45 marks

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9–10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.
7–8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5–6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3–4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0–2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 Translation into English

Computers are an important source of information but they will never replace books. These days every home has a personal computer. Usually, these computers are connected with the internet and they have the facility to play CD-ROMs, therefore, any type of information can be accessed easily.

Now, we do not need to buy a newspaper or magazine because all these are available on the computer. After finding particular information a reader can print it or save it on the computer for future use. Books are limited because you can only read the information, whereas on the computer you can listen and watch as well.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9–10	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7–8	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5–6	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3–4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0–2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Candidates are expected to elaborate on these points in their article; if they write something relevant to the sub-topic, that will be awarded as well.

ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਬੁਲੀਇੰਗ ਦੀ ਕੋਈ ਦੇਖੀ ਹੋਈ ਘਟਨਾ

- ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰੀ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਦਾ ਵੇਰਵਾ, ਉਸ ਦੇ ਕਾਰਨ
- ਰੋਕਣ ਲਈ ਸਕੂਲ ਵਲੋਂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਰਹੇ ਯਤਨ

ਸਾਈਬਰ ਬੁਲੀਇੰਗ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

- ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਤੇ ਬੁਲੀਇੰਗ, ਸੁਨੇਹੇ, ਫੋਟੋ, ਨੈੱਟਵਰਕ ਬਣਾਉਣੇ, ਟੋਲੀ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢਣਾ
- ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਤੇ ਧਮਕੀਆਂ, ਫਜ਼ੂਲ ਗੱਲਾਂ ਲਈ ਫੋਨ, ਸੁਨੇਹੇ ਆਦਿ

ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਸਾਈਬਰ ਬੁਲੀਇੰਗ ਰੋਕਣ ਲਈ ਕਦਮ

- ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ, ਸਿਰਫ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਮੱਸਿਆ ਹੀ ਨਹੀਂ
- ਸਕੂਲ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਫੋਨ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀ ਲਈ ਨੀਤੀ

ਮਾਪਿਆਂ □ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ

- ਸਮੱਸਿਆ ਬਾਰੇ ਪੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਰਤਾਓ ਅਤੇ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਤੇ ਨਿਗਰਾਨੀ ਦੀ ਲੋੜ
- ਸਕੂਲ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਗੱਲ ਬਾਤ ਕਰਕੇ ਸਮੱਸਿਆ ਦਾ ਹੱਲ

ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ □ ਇਸ ਸਮੱਸਿਆ ਨਾਲ ਨਿਪਟਣ ਲਈ ਸਲਾਹ

- ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਬਾਰੇ, ਗੱਲ ਛੁਪਾਉਣ ਤੋਂ ਗੁਰੇਜ਼ ਕਰਨ ਬਾਰੇ
- ਸਕੂਲ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ, ਕਾਨੂੰਨੀ ਜੁਰਮ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਬਾਰੇ

Section 3

Marks	Knowledge of Written Language (AO2)
25–30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19–24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13–18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6–12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0–5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12–5	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8–	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5–7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2–4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0–1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion.